



Siehe Vorrichtung - Anlagen

Prot. Nr. 38.3/75.06.04/D/434664

Bozen / Bolzano, 10.08.2012

«NAME»
«STRASSE»
«PLZ» «ORT»

Rundschreiben 2/2012
vom 08.08.2012

Circolare n° 2/2012
dell'08.08.2012

**Vorrichtung zur Ausstiegsüberwachung
bei Sesselbahnen**

Für die Ausstiege von fixgeklemmten Sesselbahnen sehen sowohl die italienischen technischen Bestimmungen (P.T.S. 3.12.15.4) als auch die europäischen Normen (EN 12929-1; 11.3.6) eine Überwachungseinrichtung vor, welche die Anlage stillsetzt, wenn es einer beförderten Person nicht gelingt den Sessel rechtzeitig zu verlassen.

Solche Unfälle haben sich auch bei kuppelbaren Sesselbahnen im In- und Ausland ereignet, insbesondere ist ein schwerwiegender Unfall in Frankreich bekannt, weil Fahrgäste beim Aussteigen am Sessel hängen geblieben sind. Diesbezüglich sind grundsätzlich auch die vielen „Beinahe-Unfälle“ zu berücksichtigen welche in den Unfallstatistiken nicht aufscheinen.

Derzeit ist die erste Überarbeitung der europäischen Seilbahnbestimmungen (EN Normen) im Gange und die internationale Arbeitsgruppe welche die EN 12929-1 (Allgemeine Bestimmungen) überarbeitet, hat bereits die Änderung beschlossen, dass auch bei kuppelbaren Sesselbahnen, ähnlich wie bei festgeklemmten Sesselbahnen die Ausstiegsüberwachung künftig verpflichtend notwendig ist.

**Dispositivo di sorveglianza della zona di
sbarco delle seggiovie.**

Per le zone di sbarco delle seggiovie ad ammorsamento, fisso le disposizioni tecniche nazionali (PTS art. 3.12.15.4) nonché le norme europee (EN 12929-1 art. 11.3.6) prevedono un dispositivo di sorveglianza il quale arresta l'impianto se una persona trasportata non riesce ad abbandonare la seggiola in tempo utile.

Detti incidenti si sono verificati in Italia ed all'estero anche su seggiovie ad ammorsamento automatico, in particolare si è a conoscenza di un grave incidente avvenuto in Francia, ove un utente nella fase di sbarco dalla seggiola vi è rimasto appeso. In tale ottica vanno considerati anche i parecchi "quasi incidenti" che sfuggono alle relative statistiche.

Attualmente è in corso la prima rielaborazione delle disposizioni funiviarie europee (norme EN) ed il gruppo di lavoro internazionale incaricato di rivedere la EN 12929-1 (Disposizioni generali) ha deciso di introdurre la modifica in base alla quale, anche per le seggiovie ad ammorsamento automatico, analogamente a quelle ad ammorsamento fisso, in futuro sia obbligatoriamente prevista la sorveglianza della zona di sbarco.



Bei der letzten Sitzung der italienischen Aufsichtsbehörden mit dem Ministerium ist beschlossen worden, diese Forderung wie andere EU – Länder aus Gründen der Sicherheit des öffentlichen Personen-transportes ohne zeitliche Verzögerungen umzusetzen und nicht erst die endgültige Verabschiedung der überarbeiteten EN Normen abzuwarten.

Deshalb wird von Seiten dieses Amtes

verfügt,

dass auch bei kuppelbaren Sesselbahnen eine Überwachungseinrichtung installiert wird, welche wie bei den fixen Sesselbahnen die Anlage stillsetzt, wenn es einer beförderten Person nicht gelingt den Sessel rechtzeitig zu verlassen.

Diese Vorschrift zur Nachrüstung gilt auch für sämtliche fixen Sesselbahnen bei denen die Ausstiegsüberwachung nicht installiert worden ist (z.B. ein- und zweiseitige Sesselbahnen, welche vor Inkrafttreten der Bestimmungen gemäß P.T.S. gebaut worden sind).

Von Seiten des Verantwortlichen Technikers ist die erfolgte Nachrüstung vor Aufnahme des Winterbetriebes 2012/2013 zu bestätigen.

In occasione della recente riunione delle autorità di sorveglianza nazionali col Ministero è stato stabilito di introdurre senza indugi detta richiesta, analogamente ad altri paesi dell'UE, per garantire la sicurezza del trasporto pubblico delle persone, senza attendere il definitivo licenziamento della rielaborazione delle norme EN.

Pertanto questo Ufficio

dispone

che anche sulle seggiovie ad ammortamento automatico venga installato un dispositivo di sorveglianza il quale arresti l'impianto, come nel caso degli impianti ad ammortamento fisso, qualora una persona trasportata non riesca ad abbandonare la seggiola in tempo utile.

La presente prescrizione trova applicazione anche su quelle seggiovie ad ammortamento fisso, sulle quali la sorveglianza della zona di sbarco non è stata installata (ad es. seggiovie mono- e biposto realizzate prima dell'entrata in vigore delle PTS).

L'avvenuta installazione di quanto richiesto andrà confermata a cura del Tecnico Responsabile prima dell'inizio della stagione invernale 2012/2013.

Der Amtsdirektor Il Direttore dell'Ufficio
 Dr. Ing. Markus Pitscheider



[Handwritten signature]

Verteilerliste:

- Verband der Seilbahnunternehmer Südtirols, Bozen
- ACIF – Verband der Seilbahnhersteller, Bozen
- A.N.I.T.I.F. Nazionale Verband der Seilbahntechniker
- Fa. Leitner AG, Sterzing
- Fa. Doppelmayr Italia GmbH, Lana
- An alle Konzessionäre von Luftseilbahnen – ihre Anschrift
- An alle Verantwortliche Techniker – ihre Anschrift

Lista di distribuzione:

- Associazione esercenti funiviari dell'Alto Adige, Bolzano
- ACIF – Associazione Costruttori Impianti a Fune, Bolzano
- A.N.I.T.I.F. Ass. Naz.le Italiana Tecnici Impianti Funiviari
- Ditta Leitner SpA, Vipiteno
- Ditta Doppelmayr Italia Srl, Lana
- A tutti i concessionari di telecabine – loro sede
- A tutti i Tecnici Responsabili – loro sede